

Beilage zum Ratsbeschluss Nr. 23 vom 12.07.2010
Allegato alla deliberazione consiliare n. 23 del 12.07.2010

Verordnung zur Regelung der
Verträge

Regolamento per la disciplina
dei contratti

- genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 4 vom 23.02.2005

- geändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 12.07.2010

- approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 4 del 23.2.2005

- modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 23 del 12.7.2010

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

DISPOSIZIONI GENERALI

**Art. 1
Grundsätze**

1. Die vertragliche Tätigkeit der Gemeinde ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

**Art. 2
Rechtsquellen**

1. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Gemeindeverwaltung jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

**Art. 1
Principi**

1. L'attività contrattuale del Comune ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del Comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

**Art. 2
Fonti di diritto**

1. Per la stipula di contratti l'amministrazione comunale si attiene alle norme a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

DER VERTRAG

IL CONTRATTO

Art. 3

Art. 3

Die Form

1. Die Verträge, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Gemeinde kann in folgenden Formen erfolgen:
 - a) in notarieller Form;
 - b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form;
 - c) in Form einer Privaturkunde;
 - d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;
 - e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.
4. Die öffentlich rechtliche Form ist für folgende Verträge zwingend:
 - a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;
 - b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
 - c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens (öffentliche Ausschreibung) eines nicht offenen Verfahrens (beschränkte Ausschreibung) oder eines Unternehmen-Ideenwettbewerbes abgeschlossen werden;
 - d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels halbamtlichen Wettbewerb

La forma

1. I contratti nei quali il Comune interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti del Comune può avvenire nelle seguenti forme:
 - a) in forma notarile;
 - b) in forma pubblica amministrativa;
 - c) in forma di scrittura privata;
 - d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;
 - e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto tra i notai iscritti all'albo professionale.
4. La forma pubblica amministrativa è obbligatoria per i seguenti contratti:
 - a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;
 - b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;
 - c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta (pubblico incanto), a una procedura ristretta (gara ristretta) o a un appalto concorso;
 - d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture, se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di gara informale e se l'importo contrattuale, IVA esclusa,

abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;

- e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels halbamtlichen Wettbewerb abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;
- f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.

-

Art. 4

Abschluss der Verträge im Namen der Gemeinde

1. Die Verträge werden vom Bürgermeister oder beauftragten Gemeindereferent abgeschlossen.

-

Art. 5

Beurkundender Beamter

1. Die Verträge, welche in öffentlich-rechtlicher Form abgefasst werden, beurkundet der Gemeindesekretär oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, der Vizegemeindesekretär oder amtsführende oder der vertretende Gemeindesekretär. In dieser seiner Tätigkeit übt er die Funktionen eines Notars aus und muss die Bestimmungen des Notariatsgesetzes beachten.

-

Art. 6

Urkundenverzeichnis

1. Der Gemeindesekretär führt das von Art. 67 des D.P.R. vom 26.04.1986 Nr. 131 vorgesehene Urkundenverzeichnis, in dem in zeitlicher Reihenfolge alle von ihm aufgenommenen öffentlichen Verträge eingetragen werden.
2. In diesem Urkundenverzeichnis werden ebenso Verwaltungsakte der Gemeinde eingetragen, die der

supera i 50.000,00 Euro;

- e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di gara informale e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;
- f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.

-

Art. 4

Stipula dei contratti in nome del Comune

1. Per la stipula dei contratti interviene il sindaco o l'assessore delegato.

-

Art. 5

Ufficiale rogante

1. I contratti stipulati in forma pubblica amministrativa sono rogati dal segretario comunale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicesegretario comunale, o dal segretario comunale reggente o supplente. In questa sua attività, il segretario comunale o chi lo rappresenta funge da notaio e osserva i principi e le norme che disciplinano l'attività notarile.

-

Art. 6

Repertorio

1. A cura del segretario viene tenuto il repertorio previsto dall'art. 67 del D.P.R. 26/04/1986, n. 131, sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti i contratti da lui rogati.
2. In tale repertorio vengono registrati anche gli atti amministrativi del Comune soggetti alla registrazione

fiskalischen Registrierung unterliegen.

3. Das Urkundenverzeichnis ist ein stempelsteuerfreies Register, es wird vor dem Gebrauch vom Gemeindegeschäftsführer viduiert und unterliegt den periodischen Kontrollinsichtvermerken des Registeramtes.
4. Die Nummerierung ist fortlaufend, ohne Rücksicht auf den Wechsel der Person des Gemeindegeschäftsführers. Die Gemeindeverwaltung führt nur ein Urkundenverzeichnis.

Art. 7 Vertragsgebühren

1. Für die vom Gemeindegeschäftsführer oder, falls dieser abwesend oder verhindert ist, vom Vizegemeindegeschäftsführer oder amtsführenden oder vertretenden Gemeindegeschäftsführer im Sinne des Art. 3, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung aufgenommenen Verträge, müssen die Vertragsgebühren eingehoben werden.
2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Gemeindegeschäftsführer, Vizegemeindegeschäftsführer, amtsführende oder vertretende Gemeindegeschäftsführer in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

Art. 8 Vertragskosten, Steuern und Gebühren

1. Sofern keine gegenteiligen Bestimmungen vorliegen, gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Gemeindeverwaltung.

Art. 9 Domizil der Vertragsparteien

fiscale.

3. Il repertorio è un registro privo di imposta di bollo, viduato prima del suo utilizzo dal segretario comunale e soggetto a controlli periodici da parte dell'ufficio del registro.
4. La numerazione del repertorio è progressiva e non tiene conto dell'alternarsi della figura del segretario comunale. L'amministrazione comunale tiene un repertorio unico.

Art. 7 Diritti di segreteria

1. Per i contratti rogati dal segretario comunale o, in caso di sua assenza o impedimento, dal vicesegretario comunale, o dal segretario comunale reggente o supplente ai sensi dell'art. 3, c. 4 del presente regolamento devono essere riscossi i diritti di segreteria.
2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario comunale, vicesegretario comunale, segretario comunale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

Art. Spese contrattuali, imposte e tasse

1. Salvo disposizioni contrarie, le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con il comune.

Art. 9 Domicilio delle parti contraenti

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomicil in der Gemeinde Gsies.

Art. 10 Kaution

1. Die Gemeinde sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kaution in angemessener Höhe ab.
2. Die Kaution wird in Form
 - einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister oder
 1. einer Bankgarantie geleistet.
3. Mit begründeter Maßnahme des Gemeindevorstandes kann auf die Leistung der Kaution verzichtet werden.
4. *Für die vorläufigen und endgültigen Kautionen im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die gesetzlichen Bestimmungen.*
5. Die Freischreibung der Kautionen wird nach erfolgter Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch den Bürgermeister verfügt.

Art. 11 Verbot der Abtretung des Vertrages

1. Die Vertragspartner der Gemeinde sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

VERGABE UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE

Art. 12

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel Comune di Valle di Casies.

Art. 10 Cauzione

1. Il Comune assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.
2. La cauzione viene garantita
 - 1) tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere oppure
 1. tramite una garanzia bancaria.
3. E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della giunta comunale.
4. *Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni di legge.*
5. Lo svincolo delle cauzioni viene disposto dal sindaco dopo che è stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali.

Art. 11 Divieto di cessione del contratto

1. Le parti contraenti con il Comune sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI PUBBLICI

Art. 12

Firmen zur Vergabe eingeladen werden können.

Art. 16
Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie

Diese werden in einer eigenen Verordnung der Gemeinde geregelt.

Art. 17
Wettbewerbsbehörde

1. *Die Wettbewerbsbehörde für die Verfahren nach der vorliegenden Verordnung besteht aus folgenden Mitgliedern:*
 - a) dem Bürgermeister oder dem delegierten Gemeindereferent als Vorsitzenden;
 - b) dem Gemeindesekretär als Urkundsbeamten;
 - c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Gemeindesekretär der Gesamtkoordinator ist, einem Beamten der 6. Oder einer höheren Funktionsebene.
2. *Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst.*
3. *Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:*
 - a) Öffnung der eingereichten Umschläge;
 - b) Prüfung der Dokumente;
 - c) Verkündung der Ergebnisse.
4. *Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden*

partecipare alla procedura d'appalto.

Art. 16
Lavori, forniture e servizi in economia

Questi sono oggetto di un apposito regolamento comunale.

Art. 17
Autorità di gara

1. *L'autorità di gara nelle procedure da esperire nel rispetto del presente regolamento è composta dai seguenti membri:*
 - a) dal sindaco o dall'assessore delegato in qualità di presidente;
 - b) dal segretario comunale in qualità di ufficiale rogante;
 - c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario comunale sia anche coordinatore unico, da un ufficiale che appartenga almeno alla sesta qualifica funzionale.
2. *L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni.*
3. *Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:*
 - a) apertura delle buste presentate;
 - b) verifica dei documenti;
 - c) comunicazione dei risultati.
4. *Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.*

Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.

Art. 18 Technische Kommission

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen.
3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Gemeinde verlangt wurden.
4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbsbehörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.

Art. 19 Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben

1. Im Falle eines Unternehmen – Ideenwettbewerbes wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
2. Die Kommission wird vom Gemeindeausschuss ernannt und hat

Art. 18 Commissione tecnica

1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.
3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta del Comune per offerte anomale.
4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori.

Art. 19 Commissione di valutazione per gli appalti concorsi

1. Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
2. La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti

Projektierung- und Bauleitungsaufträge sowie andere mit der Ausführung öffentlicher Arbeiten zusammenhängende Leistungen durchzuführen, ergeht der Auftrag unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen an externe Techniker.

2. Ausgeschlossen bleiben jene Freiberufler, die bei vorangegangenen oder laufenden Aufträgen den Anforderungen der Gemeindeverwaltung nicht entsprochen oder Anlass zu begründeten Klagen gegen haben.
3. Die Beauftragung des Freiberuflers erfolgt durch den Gemeindevorstand.
4. *Das Rechtsverhältnis zwischen Gemeindeverwaltung und freischaffende Techniker wird mit einem Werkvertrag, welcher auch in Form einer Privaturkunde abgefasst werden kann geregelt.*
5. Die freiberuflichen Leistungen werden im Sinne der Durchführungsverordnung gemäß dem Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. vergütet.
6. Bei den Vergaben der freiberuflichen Leistungen durch einen Wettbewerb wird auf die Honorare betreffend Aufträge unter der EU-Schwelle eine Kürzung im fixen Ausmaß von .20 % angewandt.

Art. 22

Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler

1. *Folgende Aufträge können mittels Direktauftrag erfolgen:*
 - a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
 - b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
 - c) *Aufträge an Freiberufler bis zu 20.000 Euro (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.).*
- Die Vergabe erfolgt unter

grado di eseguire incarichi di progettazione e di direzione dei lavori nonché le altre prestazioni concernenti l'esecuzione di lavori pubblici, l'incarico viene conferito a tecnici esterni nel rispetto delle disposizioni di legge.

2. Sono esclusi i liberi professionisti che in incarichi precedenti o correnti non hanno soddisfatto le richieste dell'amministrazione comunale o che hanno costituito motivo per lamentele fondate.
3. Il conferimento dell'incarico viene deliberato dalla giunta comunale.
4. *Il rapporto giuridico tra l'amministrazione comunale e il libero professionista viene disciplinato da un contratto d'opera, il quale può anche essere costituito da una scrittura privata.*
5. Le prestazioni eseguite da liberi professionisti vengono retribuite ai sensi del regolamento di attuazione art. 25/bis della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6, nel testo vigente.
6. Nei casi in cui il conferimento di incarichi a liberi professionisti avviene tramite gara, agli onorari per incarichi al di sotto della soglia stabilita dall'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al .20 %.

Art. 22

Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti

1. *I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite affidamento diretto:*
 - a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
 - b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
 - c) *incarichi fino ad Euro 20.000 conferiti a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.).*
- Nel conferimento dell'incarico vanno

Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindevorstand.

Art. 23

Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von Dienstleistungen finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung.

VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN

Art. 24

Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätgutachten hervorgeht.
2. Die Gemeindeverwaltung kann Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als 50.000,00 Euro beträgt.

Art. 25

Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht

tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale.

Art. 23

Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione.

ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI

Art. 24

Condizioni per la vendita di immobili

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima.
2. L'amministrazione comunale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di Euro 50.000,00.

Art. 25

Alienazione di beni mobili fuori uso

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione

werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.

2. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die ihren Sitz in Südtirol haben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consegnatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.

2. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano prevalentemente per la popolazione dell'Alto Adige.